

<sup>1</sup> وَفِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ تَشَدَّدَ يَهُوَادَاغُ وَأَخَذَ مَعَهُ فِي الْعَهْدِ رُؤَسَاءَ الْمِئَاتِ، عَزْرِيَا بْنُ يَرْوَحَامَ، وَإِسْمَاعِيلُ بْنُ يَهُوَحَاتَانَ، وَعَزْرِيَا بْنُ غُوبِيدَ، وَمَعْسِيَا بْنُ عَدَايَا، وَأَلِيشَافَاثُ بْنُ زَكْرِي،<sup>2</sup> وَجَاءُوا فِي يَهُوذَا وَجَمَعُوا الْلاَوِيِّينَ مِنْ جَمِيعِ مَذُنِ يَهُوذَا وَرُؤُوسَ آبَاءِ إِسْرَائِيلَ وَجَاءُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ.<sup>3</sup> وَقَطَعَ كُلُّ الْمَجْمَعِ عَهْدًا فِي بَيْتِ اللَّهِ مَعَ الْمَلِكِ. وَقَالَ لَهُمْ، هُوَذَا ابْنُ الْمَلِكِ يَمْلِكُ كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ عَنْ بَنِي دَاوُدَ. هَذَا هُوَ الْأَمْرُ الَّذِي تَعْمَلُونَهُ. التَّلْتُ مِنْكُمْ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ فِي السَّبْتِ مِنَ الْكَهَنَةِ وَالْلاَوِيِّينَ يَكُونُونَ بَوَائِينَ لِلْأَبْوَابِ<sup>5</sup> وَالتَّلْتُ فِي بَيْتِ الْمَلِكِ، وَالتَّلْتُ فِي بَابِ الْأَسَاسِ، وَجَمِيعُ الشَّعْبِ فِي دِيارِ بَيْتِ الرَّبِّ. وَلَا يَدْخُلُ بَيْتُ الرَّبِّ إِلَّا الْكَهَنَةُ وَالَّذِينَ يَخْدُمُونَ مِنَ الْلاَوِيِّينَ، فَهُمْ يَدْخُلُونَ لَأَنَّهُمْ مُقَدَّسُونَ، وَكُلُّ الشَّعْبِ يَحْرُسُونَ جَرَّاسَةَ الرَّبِّ.<sup>7</sup> وَيُحِيطُ الْلاَوِيُّونَ بِالْمَلِكِ مُسْتَدِيرِينَ، كُلُّ وَاحِدٍ سِلَاحُهُ بِيَدِهِ. وَالَّذِي يَدْخُلُ الْبَيْتَ يُقْتَلُ. وَكُونُوا مَعَ الْمَلِكِ فِي دُخُولِهِ وَفِي خُرُوجِهِ. فَعَمِلَ الْلاَوِيُّونَ وَكُلُّ يَهُوذَا خَسَبَ كُلِّ مَا أَمَرَ بِهِ يَهُوَادَاغُ الْكَاهِنُ. وَأَخَذُوا كُلُّ وَاحِدٍ رَجُلَهُ الدَّاخِلِينَ فِي السَّبْتِ، مَعَ الْخَارِجِينَ فِي السَّبْتِ لَأَنَّ يَهُوَادَاغَ الْكَاهِنَ لَمْ يَصْرِفِ الْفِرْقَ.<sup>9</sup> وَأَعْطَى يَهُوَادَاغُ الْكَاهِنُ رُؤَسَاءَ الْمِئَاتِ الْجَرَابَ وَالْمَجَارَّ وَالْأُتْرَاسَ الَّتِي لِلْمَلِكِ دَاوُدَ الَّتِي فِي بَيْتِ اللَّهِ.<sup>10</sup> وَأَوْقَفَ جَمِيعَ الشَّعْبِ وَكُلَّ وَاحِدٍ سِلَاحُهُ بِيَدِهِ مِنْ جَانِبِ الْبَيْتِ الْأَيْمَنِ إِلَى جَانِبِ الْبَيْتِ الْأَيْسَرِ حَوْلَ الْمَذْبَحِ وَالْبَيْتِ، حَوْلَ الْمَلِكِ مُسْتَدِيرِينَ.<sup>11</sup> ثُمَّ أَخْرَجُوا ابْنَ الْمَلِكِ وَوَضَعُوا عَلَيْهِ التَّاجَ وَأَعْطَوْهُ الشَّهَادَةَ، وَمَلَكُوهُ. وَمَسَحَهُ يَهُوَادَاغُ وَتَبُوهُ وَقَالُوا، لِيَحْيِ الْمَلِكُ.<sup>12</sup> وَلَمَّا سَمِعَتْ عَتَلِيَا صَوْتَ الشَّعْبِ يَرْكُضُونَ وَيَمْدَحُونَ الْمَلِكَ، دَخَلَتْ إِلَى الشَّعْبِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ.<sup>13</sup> وَطَلَرَتْ وَإِذَا الْمَلِكُ وَقَافٌ عَلَى مِئْبَرِهِ فِي الْمَذْخَلِ، وَالرُّؤَسَاءُ وَالْأَبْوَابُ عِنْدَ الْمَلِكِ، وَكُلُّ شَعْبِ الْأَرْضِ يَفْرَحُونَ وَيَنْفُحُونَ بِالْأَبْوَابِ، وَالْمُعْتَنُونَ بِآلَاتِ الْعِزِّ وَالْمُعَلَّمُونَ النَّسِيخِ. فَسَقَّتْ عَتَلِيَا نَيْتَاهَا وَقَالَتْ، حَيَاتُهُ. فَخَرَجَ يَهُوَادَاغُ الْكَاهِنُ رُؤَسَاءَ الْمِئَاتِ الْمُؤَكِّلِينَ عَلَى الْجَيْشِ وَقَالَ لَهُمْ، أَخْرِجُوهَا إِلَى خَارِجِ الصُّفُوفِ، وَالَّذِي يَبْغِيهَا يُقْتَلُ بِالسَّيْفِ. لَأَنَّ الْكَاهِنَ قَالَ، لَا تَقْتُلُوهَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ.<sup>15</sup> فَأَلْقَوْا عَلَيْهَا الْأَبَاقِي. وَلَمَّا أَتَتْ إِلَى مَدْخَلِ بَابِ الْخَيْلِ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ قَتَلُوهَا هُنَاكَ.<sup>16</sup> فَقَطَعَ يَهُوَادَاغُ عَهْدًا بَيْنَهُ وَبَيْنَ كُلِّ الشَّعْبِ وَبَيْنَ الْمَلِكِ أَنْ يَكُونُوا شَعْبًا لِلرَّبِّ.<sup>17</sup> وَدَخَلَ جَمِيعُ الشَّعْبِ إِلَى بَيْتِ الْبَعْلِ وَهَدَمُوهُ وَكَسَرُوا مَذَابِحَهُ وَتَمَاثِيلَهُ، وَقَتَلُوا

<sup>1</sup> And in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.<sup>2</sup> And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.<sup>3</sup> And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the LORD hath said of the sons of David.<sup>4</sup> This is the thing that ye shall do; A third part of you entering on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the doors;<sup>5</sup> And a third part shall be at the king's house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of the LORD.<sup>6</sup> But let none come into the house of the LORD, save the priests, and they that minister of the Levites; they shall go in, for they are holy: but all the people shall keep the watch of the LORD.<sup>7</sup> And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever else cometh into the house, he shall be put to death: but be ye with the king when he cometh in, and when he goeth out.<sup>8</sup> So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded, and took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that were to go out on the sabbath: for Jehoiada the priest dismissed not the

مَتَّانَ كَاهِنَ الْبَغَلِ أَمَامَ الْمَذْبَحِ.<sup>18</sup> وَجَعَلَ يَهُوَادَاغُ حُرَّاساً عَلَى بَيْتِ الرَّبِّ عَنْ يَدِ الْكَهَنَةِ الْأَوَّيْنِ الَّذِينَ قَسَمَهُمْ دَاوُدُ عَلَى بَيْتِ الرَّبِّ لِإِصْعَادِ مُحْرَقَاتِ الرَّبِّ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى بِالْقَرْحِ وَالْغَنَاءِ، حَسَبَ أَمْرِ دَاوُدَ.<sup>19</sup> وَأَوْقَفَ الْبَوَّابِينَ عَلَى أَبْوَابِ بَيْتِ الرَّبِّ لئَلَّا يَدْخُلَ تَجَسُّسٌ فِي أَمْرِ مَا.<sup>20</sup> وَأَخَذَ رُؤُسَاءُ الْمِثَاطِ وَالْعُطَمَاءُ وَالْمُنْسَلِّطِينَ عَلَى الشَّعْبِ وَكُلُّ شَعْبِ الْأَرْضِ، وَأَنْزَلَ الْمَلِكُ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ، وَدَخَلُوا مِنْ وَسْطِ الْبَابِ الْأَعْلَى إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ، وَأَجْلَسُوا الْمَلِكَ عَلَى كُرْسِيِّ الْمَمْلَكَةِ.<sup>21</sup> فَفَرَحَ كُلُّ شَعْبِ الْأَرْضِ وَاسْتَرَاخَتِ الْمَدِينَةُ، وَقَتَّلُوا عَثْلِيَا بِالسَّيْفِ.

courses.<sup>9</sup> Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.<sup>10</sup> And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.<sup>11</sup> Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, God save the king.<sup>12</sup> Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the LORD:<sup>13</sup> And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entering in, and the princes and the trumpets by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded with trumpets, also the singers with instruments of musick, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes, and said, Treason, Treason.<sup>14</sup> Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, Have her forth of the ranges: and whoso followeth her, let him be slain with the sword. For the priest said, Slay her not in the house of the LORD.<sup>15</sup> So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the horse gate by the king's house, they slew her there.<sup>16</sup> And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the LORD's people.<sup>17</sup> Then all the people

## 2 Chronicles 23

went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.<sup>18</sup> Also Jehoiada appointed the offices of the house of the LORD by the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the LORD, to offer the burnt offerings of the LORD, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, as it was ordained by David.<sup>19</sup> And he set the porters at the gates of the house of the LORD, that none which was unclean in any thing should enter in.<sup>20</sup> And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the LORD: and they came through the high gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.<sup>21</sup> And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after that they had slain Athaliah with the sword.